

Volume 1



COMITÉ ORGANISATEUR DU COLLOQUE

Présidente : *Madame Marguerite Hardy*
 Vice-Présidente : *Madame Louise Savoie*

ADMINISTRATRICES

Madame Lizanne Lafontaine
Madame Suzanne Fradette
Madame Geneviève Leidelinger

ADMINISTRATEURS

Monsieur Olivier Dezutter
Monsieur Dario Pagel

COORDONNATEUR

Monsieur Bruno Dufour

TRÉSORIER

Monsieur Marcel Tremblay

DIALOGUES ET CULTURES

Numéro 55 ISSN - 0226-6881

Imprimé en Pologne en décembre 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul.

Dąbrowskiego 16

30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66.

POUR LA PRÉPARATION ET LA COORDINATION DE CE NUMÉRO

Jacques Cortès, Henda Dahouadi, Sylvie Liziard, Jean-Jacques Liziard,
 Laurent Pochat, Madeleine Rolle-Boumlie

FAIRE VIVRE LES IDENTITÉS FRANCOPHONES

SOMMAIRE

Jacques Cortès, Laurent Pochat - <i>Composer et diffuser les Actes d'un Congrès mondial</i>	17
ALLOCUTIONS	
Sylvie Boucher - Secrétaire parlementaire du Premier Ministre et pour la Condition féminine - Députée de Beauport-Limoilou	19
Marguerite Hardy - Présidente du conseil d'administration du XIII ^e Congrès mondial de la FIPF	23
SEM. Abdou Diouf - Secrétaire général de la Francophonie	25
Dario Pagel - Président de la FIPF	29
TOME I. ENJEUX SOCIO-POLITIQUES	
Alamissa Maïga Moussa (Mali) - <i>La gestion des langues et des cultures au Mali</i>	37
Arbex Márcia (Brésil) - <i>Patrick Chamoiseau entre oralité créole et scripturalité française</i>	39
Barbier Muller Clotilde (Mexique) - <i>Regards croisés sur la francophonie</i>	45
Bellemare Gaston (Québec) - <i>Rapport d'atelier : Questions identitaires</i>	55
Berchoud Marie (Dijon) - <i>Dire et se dire en français : richesse des identités et politiques linguistiques. Faire co-exister patrimoine et matrimoine : pour une francophonie active et concrète</i>	57
Birova Jana, Tardy Stéphane, Kustekova Eva, Segretain Arnaud (Slovaquie) - <i>Les réformes dans l'enseignement des Langues Etrangères en Slovaquie ne déforment-elles pas le but de l'apprentissage ?</i>	67
Boselli Cristina (Paraguay) - <i>Vivre le français dans les Amériques</i>	79
Buors Paule, Lentz François (Canada) - <i>Apprendre en français en milieu minoritaire : le défi de développer des minorités francophones</i>	87
Cajolet-Laganière Hélène (Québec) - <i>Un nouveau dictionnaire du français : le français vu du Québec</i>	99
Cazabon Benoît (Canada) - <i>Le français en contexte minoritaire</i>	101
Cerquiglini Bernard (France) - <i>Sur l'identité linguistique francophone</i>	109
Chaubet Philippe (France) - <i>Pratique réflexive autour du métier, de l'identité et de la culture pour les enseignants de FLE, un défi relevé, deux pistes prometteuses</i>	115

- 137 **Chaves Rosa Maria, Moreira Gillian** (Portugal) - *Images de la langue française en Espagne et au Portugal*
- 137 **Chibane Rachid** (Algérie) - *Quelles motivations vis-à-vis de la langue française : instrumentale et/ou intégrative ?*
- 143 **Chiss Jean-Louis** (France) - *Problématiques idéologiques et linguistiques de l'immigration*
- 149 **Chnane-Davin Fatima** (France) - *Quelle identité francophone chez les nouveaux arrivants en France ?*
- 159 **Chovrelat Geneviève** (France) - *L'identité à l'épreuve de l'altérité*
- 167 **Corrêa Mônica Cristina** (Brésil) - *La francophonie métamorphosée en « littérature monde » et « langue française générale »*
- 177 **Cotton Nathalie S.I.** (France) - *La perception des étudiants taiwanais à propos de l'iconographie présentant les identités francophones dans le manuel Connexions*
- 187 **Coulibaly Mamadou** (Sénégal) - *Professionnalisation d'une association nationale vers un partenariat de développement : l'exemple de l'ASPF et du projet qualité au Sénégal*
- 191 **Dahlet Patrick** (France) - *Les identités comme elles se disent en francophonie*
- 201 **Dao Anh Huong** (Vietnam) - *L'identité communautaire et les compétences relationnelles des enseignants de français*
- 209 **De Almeida Alcinéa Emmerick** (Brésil) - *Approche interculturelle et supports variés pour l'enseignement/apprentissage du FLE dans un contexte universitaire brésilien*
- 217 **De Serres Linda** (Québec) - *Au-delà des enjeux technologiques : vivre l'identité francophone québécoise par Internet*
- 225 **Develotte Christine** (France) - *Aspects de l'identité des acteurs dans deux modules d'enseignement en ligne : vers une géodidactique*
- 233 **El Omari Basma** (Palestine) - *La francophonie en Palestine : une langue en déplacement dans un espace d'emprisonnement*
- 243 **Elvireanu Sonia** (Roumanie) - *Le français vecteur de rayonnement culturel. Prix européen des jeunes lecteurs. Strasbourg 2006-2007*
- 247 **Faïzova Camilia, Goulbaram Sadykova** (Kazakhstan) - *Un projet de recherche de culture d'apprentissage/culture d'enseignement des langues vivantes en tant qu'instruments d'influence sur les politiques linguistiques publiques*
- 253 **Faussi Valentin** (France) - *L'identité francophone au Cameroun : un construit contextualisé pour un enseignement/apprentissage de la pluralité linguistique*
- 263 **Fournier Phi Nga** (Vietnam) - *La langue de bois des discours politiques dans les méthodes de FLE*
- 287 **Gonzaga Nunes Vanessa** (Brésil) - *Rendre sensibles aux nouvelles découvertes*
- 289 **Groult Noëlle** (Mexique) - *Les représentations sociales des professeurs de FLE sur l'évaluation. Etat des lieux au Centre d'enseignement des langues étrangères de l'Université Nationale Autonome du Mexique*
- Guéret Charline** (France) - *Penser en français en France !*
- Janin Pierre** - *L'intercompréhension entre langues apparentées : une nouveauté didactique pour renforcer l'éveil aux langues et la présence du français*
- Kahnamouipour Jaleh** (Iran) - *Définir mon identité culturelle par le biais de la langue. Une étude comparative sur la voix féminine dans la littérature francophone*
- Kalinovska Ewa** (Pologne) - *Bulletins et revues d'associations nationales au service de la cause du français*
- Kassatkina Olga** (Russie) - *Orientations de la politique pédagogique dans le cadre de l'enseignement du français*
- Kawecki Régis** (Trinité et Tobago) - *Quel français pour Trinité et Tobago ?*
- Kilanga Musinde Julien** (OIF) - *La francophonie, promotion de la langue française et préservation de la diversité linguistique*
- Koop Marie-Christine** (Etats-Unis) - *Etat des lieux du français aux Etats-Unis, actions et stratégies pour la promotion de la langue française*
- Kruchinina Anna** (Russie) - *Identité francophone et ses limites dans l'enseignement plurilingue*
- Lazaruk Wally** (Canada) - *Le cadre européen au Canada*
- Lezouret Lise-Monique** (Canada) - *Education bilingue et développement en Afrique francophone subsaharienne : des options politiques aux options didactiques*
- Liendo Beatriz Rita, Sanchez Barros Albino** (Argentine) - *Le FLE à la Rioja-Argentina*
- Louiz Driss** (Maroc) - *Etat actuel de l'enseignement du français au Maroc*
- Lucchini Sylvia, Hambye Philippe, Forlot Gilles, Delcourt Isabelle** (Belgique) - *La place du français dans les identités linguistiques des Belges issus de l'immigration*
- Lussier Denise, Hébert Yvonne, Amireault Valérie, Tanon Fabienne, Béacco Jean-Claude** - *Quelle culture faut-il privilégier en enseignement des langues pour vivre les identités francophones ?*
- Mandin Lucille** (Canada) - *Faire vivre les identités francophones en immersion française, la valorisation de la langue française*
- Martínez de Arrieta Mónica** (Argentine) - *Migrations, identités dans quelques textes francophones : québécois français et maghrébin*
- Marzouki Samir** (OIF) - *L'observatoire de la langue française de l'Organisation Internationale de la Francophonie : missions et objectifs*
- Massart Robert** (Belgique) - *Etre francophone à Bruxelles aujourd'hui*
- Matabishi Namashunju Samuel** (Congo) - *La place du français à l'Est de la République Démocratique du Congo*

- 11 **Matangila Ibwa Alexis** (Congo) - *Pour un enseignement en langue française et un enseignement du français dans les églises du réveil de Kinshasa*
- 10 **Mazunya Maurice** (Burundi) - *L'impact de l'intégration régionale sur la culture d'Enseignement/Apprentissage du français au Burundi*
- 13 **Mennella Maria Sandra** (Venezuela) - *Les représentations sociales des étudiants de l'Université du Zulia*
- 3 **Ngamassu David** (Cameroun) - *Enjeux politiques, sociolinguistiques et identitaires du partenariat linguistique et implications didactiques au Cameroun anglophone*
- 15 **Nguyen Van Hoang, Doan Thi Thanh Tuyen** (Vietnam) - *Enjeux de l'enseignement du français et de matières scientifiques en français : cas des classes bilingues du Vietnam*
- 1 **Niyomugabo Cyprien** (Ruanda) - *Images et représentations construites sur les langues d'enseignement du KIEIRwanda*
- 9 **Pinto Nelida, Bohm Karine, Rioux Christine** (Québec) - *Immigration et Communautés culturelles au Québec*
- 5 **Pu Zhihong** (Chine) - *Malentendus de la mobilité à la chinoise*
- 3 **Ramanujam** - *Pe/anser le monde en français*
- 1 **Roussi Maria, Cherkaoui-Messin Kenza** (Grèce) - *L'insécurité linguistique des professeurs non natifs de français : une réalité professionnelle de la francophonie actuelle*
- 9 **Salmon Carole, Dubois Sylvie** (USA) - *Le degré d'accommodation linguistique du français cadien de louisiane*
- 7 **Savelieva Elena** (Russie) - *L'apprentissage du FLE, FLS par immersion dans l'œuvre de Gide*
- 5 **Svetlana Tyaglova** (Russie) - *Hierarchie linguistique dans le trilinguisme : L1 (russe), L2 (anglais) et L3 (français)*
- 5 **Svetlana Tyaglova** (Russie) - *Histoire de la notion de didactique plurielle en Russie et ses impacts sur l'acquisition du français seconde langue étrangère*
- 3 **Tayah Charbel** (Liban) - *La francophonie aujourd'hui, pilier d'une future « union méditerranéenne »*
- 1 **Thomas Ilda** (Afrique du Sud) - *Faire vivre l'identité du français en Afrique du Sud*
- 9 **Vautier Marie** (Canada) - *Connaître le Même au sein de l'Autre, la transculture, le métissage et le Nouveau Monde*
- 7 **Xie Yong** (Chine) - *Mobilité vers la France, expériences vécues et perçues par un groupe d'étudiants chinois*
- 7 **Zajac Jolanta** (Pologne) - *Francophonie, maladie affectivement transmissible*

TOME II. ENJEUX CULTURELS ET LITTÉRAIRES - ENJEUX TECHNOLOGIQUES

- Agha Malak Ezza** (Liban) - *Les implications identitaires dans le roman francophone libanais : le cas du roman féminin* 617
- Alvarez Dolores** (Union latine), **Duchesne Christiane** (Québec), **Gueye Masambe** (Sénégal), **Tost Planet Manuel Antonio** (Espagne), **Chardenet Patrick** (France) - *Contes multilingues entre universalité et particularités : un didacticiel en ligne pour mettre en valeur et favoriser les échanges interculturels* 625
- Anjali V. Bagde** (Inde) - *Exploiter les textes littéraires dans les cours de FLE en Inde, une approche interculturelle* 641
- Blanc Mireille** (France) - *L'adaptation comme propédeutique au texte littéraire, l'exemple du Petit Chaperon rouge* 649
- Bogle-Cayol Desrine** (Jamaïque) - *Traduire la littérature de la Caraïbe francophone* 657
- Bondarenko Anna, Ion Guțu** (Moldavie) - *Identification de l'identité nationale dans l'écriture de Panaïti Istrati* 663
- Bouvier Béatrice** (France) - *Médiation, métissage dans l'œuvre romanesque de François Cheng et de Dar Sijie* 675
- Boza Araya Virginia** (Costa Rica) - *Diversité culturelle à travers la littérature francophone* 681
- Buisseret Chritiane** (Belgique) - *Intérêt, difficultés et avantages d'un cours de littérature et langue françaises en classe terminale en Belgique francophone* 687
- Cholette-Rees Louise** (Canada) - *La littérature française de jeunesse au service de la paix* 691
- Claustre Daniel, Jacques Martine** (France) - *Le décentrement, moyen d'accès à une culture littéraire (découvrir des textes utopiques de l'âge classique à l'école primaire)* 693
- Collès Luc** (Belgique) - *Littérature beur et quête identitaire* 701
- Conte-Stirling Graciela** (France) - *Colette et les contes enfantins : une technique originale pour transmettre la parole de Sido* 707
- Cosma Mihaela** (Roumanie) - *Comment valoriser la nouvelle littérature contemporaine dans la classe de français* 715
- Chianca Karina** (Brésil) - *Lyrisme, poésie et art dans un dialogue littéraire entre la France et le Brésil* 723
- Deslauriers Camille** (Canada) - *Développer la compétence à écrire des poèmes et des nouvelles littéraires en recourant à des hypotextes contemporains québécois* 729
- Duhaime André** (Canada) - *Autour du haïku et du tanka* 745
- Fourtanier Marie-Josée** (France) - *Comment la littérature peut-elle contribuer à faire vivre les identités francophones dans la classe de français* 755
- Geffroy Konštacký Danièle** (Tchéquie) - *Pour le rayonnement des identités par le rayonnement des livres* 761

- Gruca Isabelle** (France) - *La découverte de l'autre, la découverte de soi par la littérature française et francophone*
- 779 **Kaya Mumtaz** (Turquie) - *L'apprentissage du français des affaires par immersion dans la littérature contemporaine*
- 779 **Khattate Nasrine** (Iran) - *Le français, un espace d'accueil pour la traduction de la poésie persane*
- 785 **Lebrun Marlène** (France) - *Quand les professeurs en IUFM parlent de leur rapport à la littérature de jeunesse et à son enseignement*
- 797 **Lebrun Monique** (Canada) - *La représentation et le rôle de l'étranger dans la littérature québécoise de la migration*
- 803 **Lépine Martin** (Québec) - *L'île perdue : une aventure littéraire interdisciplinaire*
- 811 **Lions-Olivieri Marie-Laure** (Canada) - *Quelle place accorder à la culture et à la littérature en classe de français*
- 819 **Lopez Morales Laura** (Mexique) - *Un espace d'étrangeté à s'approprier*
- 827 **Maisonneuve Lise** (Québec) - *La représentation de l'étranger dans le roman Les Lettres chinoises de Ying Chen*
- 835 **Moutakil Samira** (Jordanie) - *La culture française dans un cours de langue en Jordanie*
- 839 **Nadalin Eduardo, Cherem Lúcia P., Dessartre Nathalie, Moreira Sandra** (Brésil) - *Comment incorporer des littératures francophones dans un cours de lettres de tradition française ?*
- 849 **Nguyen Van Dung, Le Viet Dung, Nguyen Van Huan, Pham Duc Su** (Vietnam) - *Culture d'enseignement et culture d'apprentissage du français au Vietnam*
- 857 **Ozolina Olga** (Lettonie) - *La présence des cultures dans les manuels de français en usage en Lettonie*
- 863 **Pietraróia Cristina** (Brésil) - *Langue, culture et littérature dans les manuels brésiliens de FLE*
- 873 **Pizako Anastasie** (Gabon) - *Une francophonie de la littérature*
- 877 **Porto Maria Bernadette** (Canada) - *Langues et cultures en mouvement dans le paysage transculturel de Montréal, pistes d'exploration du livre Les Aurores montréalaises de Monique Proulx*
- 889 **Sanada Keiko** (Japon) - *Littérature et révolte chez les écrivaines asiatiques d'expression française : Ying Chen et Aki Shimazaki*
- 897 **Shahin Shahnaz** (Iran) - *Pourquoi apprendre la littérature française en Iran ?*
- 903 **Sorin Noëlle, Pouliot Suzanne** (Canada) - *Les retombées du discours éditorial sur la lecture des jeunes Québécois (1970 - 2005)*
- 913 **Svatkova Tatiana, Oxana Sumida** (Ukraine) - *Le discours de la presse française dans l'apprentissage du FLE à la Faculté des langues*

Vaupot Sonia (Slovénie) - *Culture et traduction*

Vignest Romain (France) - *Français, littérature et humanisme*

Vivanco Luis (Venezuela) - *Ibn Khaldún et la construction de contenus historiographiques*

Yang Shu Nu (Taïwan) - *La stratégie culturelle dans l'orientation d'apprentissage*

ENJEUX TECHNOLOGIQUES

Bittoun-Debruyne Nathalie (Espagne) - *Le FLE et la Francophonie en ligne*

Black Catherine (France) - *Clavarder avec le monde : simple échange linguistique ou beaucoup Plus ?*

Cansino Maria Otilia, Neira Loaiza (Colombie) - *Les TIC et les styles d'apprentissage dans la classe de FLE*

Koecher Liliane (France) - *Faire vivre les identités francophones à travers le cinéma*

Komatsu Sachiko, Delmaire Gilles (Japon) - *Manuel pour l'enseignement du français et Internet basé sur la perspective actionnelle*

Lacelle Nathalie (Canada) - *Les langages littéraire et cinématographique pour parler de la culture francophone*

Lappin-Fortin Kerry, Tremblay Cinthia (Canada) - *Nos débutants apprennent-ils aussi bien en ligne qu'en classe ?*

Ortége José (France) - *Nouveaux enjeux de la culture scientifique et technique*

Pâquier Evelyne, Dautry Claire-Lise, Boiron Michel (France) - *Dispositif interactif multimédia pour enseigner et apprendre le français avec TV5 monde : « 7 jours sur la planète »*

Prieto Luis E., Rueda Ana Maria (Mexique) - *Connaître les représentations des élèves pour créer du matériel multimédia sur mesure*

Lobato Theodore Esteban, Serrano Heras Julián (Espagne) - *Ateliers et concours de karaoke en Association*

Sommet Vicky, Bastide Emmanuelle, Amar Yvan (France) - *Micros ouverts, du studio à la classe*

Tchomyen Robeline (Cameroun) - *L'impact des nouvelles technologies de l'information et de la communication sur l'expression orale et écrite en classe de FLE à travers la méthode « Apprendre et Enseigner avec TV5 »*

Tobiassen Rolf (Norvège) - *Comment inciter les jeunes des pays non francophones à choisir le français ?*

Tzanavari Mirsini (Grèce) - *Exploiter les nouvelles technologies pour l'étude d'un texte littéraire*

TOME III. ENJEUX PÉDAGOGIQUES ET DIDACTIQUES

- 1083 **Abdelgadir Hafiza** (Soudan) - *Le développement des programmes et des cursus universitaires et scolaires au Soudan*
- 1089 **Aldon Philippe, Balladon Francesca** (Afrique du Sud) - *Comment faire entrer l'art contemporain dans la classe de FLE ? L'exemple Africa remix, une visite multimedia*
- 1093 **Assaryotakis Ioanna** (Grèce) - *Intraduisibilité du message publicitaire : l'adaptation*
- 1103 **Babin Julie, Dezutter Olivier** (Canada) - *Le rapport aux traces écrites en situation d'évaluation de la lecture de textes narratifs brefs : le cas d'élèves du 2^e cycle du secondaire*
- 1109 **Balsiger Claudine** (Suisse) - *Abricot, chocolat, spaghetti et compagnie : sur la piste des mots voyageurs*
- 1117 **Batalha Maria Cristina** (Brésil) - *La langue instrumentale, une approche interactive*
- 1123 **Beaudry Marie-Christine, Noel-Gaudreault Monique** (Canada) - *« Nikolski », un dispositif didactique pour enseigner la lecture littéraire et la culture au secondaire*
- 1131 **Begin Caroline, Saint-Laurent Lise, Giasson Jocelyne** (Canada) - *L'acquisition de l'orthographe lexicale chez les élèves québécois à la fin du primaire*
- 1141 **Belgra Hassan** (Maroc) - *L'enseignement du français dans le secondaire marocain : état des lieux et perspectives*
- 1147 **Ben Rejeb Ines** (Tunisie) - *Comment le jeune écolier tunisien perçoit-il la langue française ?*
- 1155 **Bertocchini Paola** (Italie) - *Formation et autonomie en didactique du FLE*
- 1161 **Bitsa Anastasia** (Grèce) - *Écriture créative et convergence interculturelle à travers la francophonie*
- 1167 **Blin Béatrice** (Mexique) - *Anglais, espagnol et français en classe de FLE*
- 1173 **Blunda Ana, Ponce de León Mónica** (Argentine) - *Une pédagogie pour former des citoyens ouverts au dialogue culturel*
- 1177 **Bonnet Clairelise, Borgeaud Irène** (Suisse) - *Jouer aux devinettes ? pourquoi ?*
- 1183 **Boutin France** (Québec) - *La métacognition à partir des erreurs : un outil d'autoformation pour l'enseignant/e de FLE*
- 1189 **Brenas Yolande** (France) - *Vers la mise en dynamique de l'identité complexe d'un lecteur-scripteur*
- 1195 **Brizet-Iyassu Maggie** (France) - *Dix mots pour délier les langues, dégourdir les plumes et pour se rencontrer*
- 1203 **Butrón Torreblanca María Andrea** (Pérou) - *La chanson en classe de FLE : un outil pédagogique diffusant la francophonie. Une expérience avec des étudiants de l'Alliance Française d'Arequipa au Pérou*
- 1209 **Calvet Louis-Jean, Chaudenson Robert, Chiss Jean-Louis, Noyau Colette, Vernet Pierre** (France) - *L'enseignement du français au primaire dans les aires créolophones*

Casanova Dominique (France - CCIP) - *Les biais culturels dans les évaluations internationales en FLE : diagnostic et analyse*

Chaves da Cunha José Carlos (Brésil) - *Les langues étrangères dans le système éducatif brésilien : état des lieux, perspectives et propositions*

Chianca Rosalina Maria Sales (Brésil) - *Echanges conversationnels, culturels et interculturels*

Collès Luc (Belgique) - *Comment enseigner la culture en lien avec les identités francophones*

Contant Chantal (Canada) - *Nouvelle orthographe : la pluralité des normes orthographiques françaises*

Contant Chantal (Canada), **Youx Viviane** (France), **Piron Sophie** (Belgique), **Gaillard Bénédicte** (France), **Carignan Isabelle** (Canada) - *Table ronde : les rectifications de l'orthographe, toutes les avancées*

Costanzo Edvige (Italie) - *Se former en faisant : pratiques de formation en FLE*

Crestian Cunha Myriam (Brésil) - *«Abrindo Fronteiras » : politique linguistique et formation d'enseignants de langues étrangères en Amazonie brésilienne*

Damato Barbara Diva, Brito de Albuquerque Costa Héloïse, Caldeira Moreira Héloïse, Romolis Tavares Naïs, Thiago Perez (Brésil) - *L'enseignement de la langue française et des cultures d'expression française à des adolescents du réseau public (Mairie - Etat) de la ville de Sao Paulo (Projet CECA)*

De Castello Branco Fantinato Maria Teresa, De paula Alves Aline, Trambaioli Roche e Lima Valeria (Brésil) - *Un projet extra-classe de sensibilisation au français au Colegio Pedro II*

De Mello Renato (Brésil) - *Le schéma du contrat de communication de Patrick Charaudeau : un outil pour les professeurs de FLE*

Demaurex Madeline (Suisse) - *Le goût des mots : développer des compétences lexicales chez des élèves de 6 à 8 ans*

Desroches Franck (France) - *L'évolution du dispositif des certifications en français professionnel de la CCIP face aux nouveaux enjeux du français langue professionnelle*

Dezutter Olivier, Poirier Vicky, Bleys Françoise (Canada), **Cansigno Yvonne, Ociel Florès, Haydée Silva** (Mexique) - *Le rapport à l'écriture en FLE : le cas des étudiants universitaires*

Dickson Georgette (Nigéria) - *L'enseignement du français et l'enseignement en français, une intégration à réaliser*

Diraneh Kadar Ali (Djibouti) - *Généralisations de l'enseignement du français à l'Université de Djibouti, 1^{er} bilan*

Doktourichvili Mzagvé (Géorgie) - *La Didactique des langues/cultures face à la globalisation*

- D'Ortun Francine** (Canada) - *Stratégies pour vitaliser l'enseignement et la recherche francophones véhiculaires de la culture francophone dans un espace scientifique à prédominance anglo-saxonne*
- 1351 **Doucet Céline** (France) - *L'enseignement du français en Louisiane : du FLE à la sauce cajun*
- 1361 **Douhil Rébéa Nadia** (France) - *Quel français enseigner ? Compétences et outils à mobiliser en classe d'accueil*
- 1369 **Dramé Mamadou** (Sénégal) - *Le milieu social comme facteur bloquant l'acquisition parfaite d'une langue étrangère : analyse des erreurs de prononciation du français commises par des locuteurs anglophones en milieu africain*
- 1387 **El Karouni Salima, Lucchini Silvia** (France) - *De la norme en classe de FLE : une problématique soumise aux effets des représentations*
- 1397 **Engelen Christine** (Belgique) - *Un problème, une problème, pas de problème*
- 1409 **Fathy Rania** (Égypte) - *Ecrire en français : le cas de la littérature égyptienne d'expression française*
- 1417 **Fernandes Matondo Kiese** (Angola) - *Intention et expérimentation d'utilisation d'une plateforme Foad dans l'enseignement du FLE en Angola*
- 1425 **Frossard Danièle, Guibert Anne** (Suisse) - *Ma langue, ta langue, notre langue, projet multiculturel « enrichissement du vocabulaire »*
- 1431 **Jacob Dias de Barros Maria Lucia** (Brésil) - *Musique populaire brésilienne et chanson française, histoire d'un parcours amoureux et perspectives didactiques*
- 1443 **Kim Hyeon-Zoo** (Corée) - *Critiques et propositions dans l'enseignement du FLE en milieu exolingue : acquisition du système phonétique*
- 1449 **Klett Estela** (Argentine) - *Lire en FLE à l'université : un enjeu pour sauvegarder le français*
- 1457 **Lacombe Richard** (Canada) - *Construction identitaire : un modèle et des outils ouvrant la voie à des interventions stratégiques*
- 1465 **Lecote Fabienne** (France) - *Cultures d'apprentissage en français*
- 1475 **Lentz François** (Canada) - *L'immersion française au Canada : éléments pour une mise en perspective*
- 1485 **López Franco Yolanda G** (Mexique) - *Ateliers d'écriture et de parole : quand l'utile rejoint l'agréable*
- 1493 **López Javier Suso, Fernandez Eugenia, Maldonado Lare Maria, Morales Galves Sofia** (Espagne) - *Langue française, diversité culturelle et linguistique : culture d'enseignement et culture d'apprentissage (CECA). Etude de cas (Andalousie, Castilla-la-Mancha) et réflexions : tradition et modernité dans l'enseignement du FLE*
- 1501 **Lousada Eliane** (Brésil) - *La formation initiale et continuée des professeurs à travers la prise en compte du travail réel de l'enseignant*
- Manolache Simona-Aida, Sovea Mariana** (Roumanie) - *Manuels de FLE et enseignement de la culture, le cas de la Roumanie*
- 1519 **Maratier-Decléty Guilhène** (France) - *Enseigner aux diplomates et fonctionnaires internationaux, aux personnels des entreprises avec TV5 : une expérience réussie avec le soutien des décideurs institutionnels*
- 1525 **Mata Dapi Miranda** (Québec) - *Réalité des classes d'accueil au Québec*
- 1531 **Matateyou Emmanuel** (Cameroun) - *Propositions didactiques pour la construction des compétences professionnelles chez les futurs enseignants du secondaire en vue de la réussite de l'enseignement du groupement de textes francophones au Cameroun*
- 1545 **Medina Gloria** (Paraguay) - *L'enseignement de la méthodologie de la recherche dans la licence de langue française*
- 1551 **Meng Xiaomin** (Chine) - *Formules de salutation d'ouverture et malentendus dans la communication exolingue entre les Chinois et les Français*
- 1559 **Messias Ivanir** (Canada) - *Enseignement de l'écriture en classe d'accueil*
- 1565 **Milhaud Marianne** (Corée) - *L'engouement pour les certifications de langue en Corée. Un test local pour revaloriser les cours de français, le FLEX*
- 1571 **Mobillotte Nicole, Thomas Théodore** (Grèce) - *Le français en ligne, une plateforme pédagogique à destination des enseignants et des apprenants de FLE*
- 1577 **Montésinos-Gelet Isabelle, Morin Marie-France, Saulnier-Beaupré Karine** (Canada) - *Entrer dans l'écrit : la place de la différenciation pédagogique*
- 1583 **Myers Marie-J.** (Canada) - *Vers une formation initiale prenant en compte les aspects linguistiques, culturels et interculturels de la communication : une expérience canadienne*
- 1591 **Nait Belaid Youssef** (Maroc) - *La pédagogie interculturelle des échanges scolaires au service de l'enseignement-apprentissage du français. Expérience de l'Académie de Marrakech-Maroc*
- 1599 **Nunes Vanessa Gonzaga** (Brésil) - *Rendre sensibles aux nouvelles découvertes*
- 1607 **Núñez Quesada Maria Gabriela, Vargas Murillo Maria Gabriela** (Costa Rica) - *Plus facile, parcours pédagogiques en français*
- 1615 **Ohki Mitsuru** (Japon) - *Stimuler la motivation de l'apprenant japonais de français en développant une identité francophone*
- 1623 **Piotrowska-Skrzypek Malgorzata** (Pologne) - *Agir en français, implications du concept de compétences clés en classe de FLE*
- 1631 **Proscolli Argyro, Markantonakis Stélios, Voulgaridis Constantin** (Grèce) - *De l'(in)efficacité de la formation initiale à un poste d'enseignant de FLE dans le secteur public grec*
- 1639 **Rançon Julie, Dat Marie-Ange, Spanghero-Gaillard Nathalie, Billières Michel** (France) - *Impact du discours explicatif de l'enseignant en classe de FLE, réflexions sur la formation des enseignants*

- 1650 **Richard Jean-Yves** (Canada) - *Discours légendaire et résolution de problèmes, une insertion culturelle dans un cours de langue*
- 1651 **Rochebois Benatti Christiane** (Brésil) - *La diversité culturelle dans les méthodes de FLE : enquête auprès des étudiants de l'Université Fédérale de Viçosa au Brésil*
- 1661 **Rouxel Annie** (France) - *L'appropriation singulière de la culture littéraire comme fondement d'une identité francophone vivante*
- 1671 **Saenger Cony et Citlali Romero** (Mexique) - *La formation des formateurs de FLE dans un contexte non francophone pour le dialogue entre langues et cultures, une affaire à une seule voie*
- 1672 **Schnoller Lenkey, Catherine Chantal** (Mexique) - *Le FLE en Basse-Californie Sud. Perspectives*
- 1683 **Sid Ahmed Bara** (Algérie) - *L'enseignement du français dans les systèmes éducatifs des pays d'Afrique du Nord et du Maghreb. Le cas de l'Algérie*
- 1691 **Silva Haydée** (Mexique) - *Comprendre et pratiquer des activités interculturelles*
- 1699 **Smuk Maciej** (Pologne) - *Réflexion métalinguistique dans l'enseignement-apprentissage du FOS*
- 1707 **Snyman Elisabeth, Ferreira Meyers** (Afrique du Sud) - *La rencontre des cultures en Afrique australe : comment enseigner le français dans un contexte multiculturel ?*
- 1719 **Sunendar Dadang** (Indonésie) - *L'enseignement du FLE en Indonésie : mise en pratique des techniques d'apprentissage axées sur l'oral en FLE*
- 1727 **Tshinemu J. P., Sellie Amani** (Gabon) - *La didactique du FOS comme contribution à la professionnalisation de l'enseignant*
- 1739 **Veilleux Marie-Andrée, Boivin Hélène, Mcfumu Gérard, Morissette Carl, Registre Jeanne** - *Table ronde interactive, faire vivre les identités francophones*
- 1741 **Xatara Claudia Maria** (Brésil) - *Equivalences d'expressions idiomatiques : Brésil-Portugal/France-Québec*
- 1753 **Zagidullina Aliya, Rachit Zagidullin** (Kazakhstan) - *La compétence lexiculturelle et l'enseignement du français (la formation des professeurs de français au Kazakhstan)*
- SYNTHÈSE
- 1761 **Lussier Denise, Lebrun Monique** (Canada) - *Synthèse du XII^{ème} congrès international de la FIPF*

CONCLUSION

- 1767 **Dario Pagel** Président honoraire de la FIPF - *Allocution de clôture*
- 1771 **Cuq Jean-Pierre** Président de la FIPF - *Allocution de clôture du Congrès*
- 1775 **Cuq Jean-Pierre** Président de la FIPF - *Postface*

FAIRE VIVRE LES IDENTITÉS FRANCOPHONES

SYNTHÈSE

1761 **Lussier Denise, Lebrun Monique** (Canada) - *Synthèse du XII^{ème} congrès international de la FIPF*

CONCLUSION

1767 **Dario Pagel** Président honoraire de la FIPF - *Allocution de clôture*

1771 **Cuq Jean-Pierre** Président de la FIPF - *Allocution de clôture du Congrès*

1775 **Cuq Jean-Pierre** Président de la FIPF - *Postface*